



ORDO FRANCISCANUS SAECULARIS

Consilium Internationale
Via Vittorio Putti, 4/int. 6 - 00152 Roma
Tel. +39 06.45471722 Fax +39 06.45473094
E-mail: ciofs@ciofs.org
www.ciofs.org

Circ. n. 50/14-20
Prot. n. 3288

Rome, le 8 décembre 2020
Fête de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie

À tous les Conseils Nationaux OFS et
À tous les Conseils Nationaux JeFra

Chers Frères et chères Sœurs,

le 27 septembre 1982 le Saint Pape Jean-Paul II nous a appelés, nous, Franciscains Séculiers à *aimer, étudier et vivre* notre Règle¹. Lors de notre audience, à l'occasion de notre Chapitre Général de 2002, Saint Jean-Paul II nous a encore appelés cette fois à *aimer, étudier et vivre* nos Constitutions Générales².

La Règle, les Constitutions Générales et le Rituel sont les documents officiels et vitaux de notre Ordre Franciscain Séculier. Ils ne sont pas de simples lectures ou des normes juridiques, mais des principes directeurs pour vivre notre vocation. Il est donc important d'aimer, d'étudier et de vivre ces documents qui, par conséquent, doivent être aisément accessibles et aussi précis que possible tant dans leur contenu que dans leur structure. Cet objectif a inspiré la Présidence CIOFS précédente à commencer ce projet de révision de la traduction des documents officiels de l'OFS. La Présidence actuelle a reconnu l'importance de cette initiative et elle s'est engagée à poursuivre ce travail. Je suis donc très heureux de vous annoncer que finalement ce projet a été achevé.

Il est très important de souligner qu'il ne s'agit pas d'une révision du contenu des documents eux-même. Cette révision concerne exclusivement la traduction de la version originale. La soi-disant "éditio typica" des documents n'a pas changé. Les versions originales de la Règle et du Rituel sont en latin. La version originale des Constitutions Générales est en italien. Cela signifie que à l'origine ils ont été écrits dans ces langues.

Par conséquent, par la présente lettre datée 8 décembre, fête de l'Immaculée Conception de la Vierge Marie, vingt ans après l'approbation des Constitutions Générales, je suis heureux de vous envoyer la traduction révisée des documents officiels. Utilisez-les comme un outil pour vivre votre vocation, consolider la vie fraternelle et améliorer la formation.

Nous souhaitons exprimer notre gratitude et appréciation à tous ceux qui ont travaillé si durement pour la réalisation de cette révision: Michéle Altmeyer OFS, Fr. Martin Pablo Bitzer OFMConv, François Delmas-Goyon OFS, Ana Fruk OFS, Attilio Galimberti OFS, Jennifer Harrington OFS,

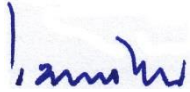
¹ Discours de Pape Saint Jean-Paul II au Conseil Général de l'OFS, le 27 septembre 1982.

² Discours de Pape Saint Jean-Paul II au Conseil Général de l'OFS, le 27 septembre 1982.

Fr. André Ménard OFM^{Cap}, Paula Pearce OFS, Rev. Laurent Pidolle OFS, Encarnacion del Pozo OFS, Fr. Valentín Redondo OFM^{Conv}, Mary Stronach OFS. Nous les remercions tous pour leur dévouement, le travail acharné et l'excellent résultat obtenu grâce à leur service fraternel.

Que le Seigneur puisse nous aider à donner la juste importance et la bonne place à ces documents dans notre vie. Le Saint Pape Jean-Paul II, qui avait exprimé son amour à l'OFS à plusieurs reprises, nous aide à aimer, étudier et vivre ces documents.

Votre ministre et frère



Tibor Kauser
Ministre Général CIOFS

